

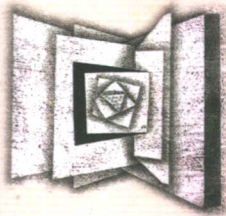
克尔凯戈尔日记选

〔丹麦〕索伦·克尔凯戈尔 著

〔丹麦〕彼德·P·罗德 编

晏可佳 姚蓓琴 译

上海社会科学院出版社



SØREN KIERKEGAARD
THE DIARY OF KIERKEGAARD



克尔凯戈尔日记选

「丹麦」索伦·克尔凯戈尔 著

「丹麦」彼德·P·罗德 编

晏可佳 姚蓓琴 译

上海社会科学院出版社

SØREN KIERKEGAARD
THE DIARY OF KIERKEGAARD



图书在版编目(CIP)数据

克尔凯戈尔日记选/(丹)克尔凯戈尔著;晏可佳,
姚蓓琴译. —2版. —上海:上海社会科学院出版社,
2002.6

ISBN 7-80515-742-1

I. 克... II. ①克... ②晏... ③姚... III. 克尔凯
戈尔,S. (1813~1855)—日记 IV. B534

中国版本图书馆CIP数据核字(2002)第035938号

克尔凯戈尔日记选

作者:[丹麦]索伦·克尔凯戈尔

译者:晏可佳 姚蓓琴

责任编辑:华 华

封面设计:王晓阳

出版发行:上海社会科学院出版社

(上海淮海中路622弄7号 电话63875741 邮编200020)

经 销:新华书店

印 刷:上海新文印刷厂

开 本:850×1168毫米 1/32开

印 张:9.125

插 页:2

字 数:172千字

版 次:2002年6月第2版 2002年6月第1次印刷

印 数:0001—5500

ISBN 7-80515-742-1/B·40 定价:15.50元

版权所有 翻印必究

我死以后，没有人能够在我的论文(那是我的慰藉)里找到那充满我一生的根本所在；也找不到封存在我内心最深处的作品，它解释了我的一切，常常使得在世人眼里微不足道的事情，在我眼里却举足轻重，或者相反，世人趋之若鹜之事，于我却毫无意义——在我将解释这一切的秘密注解毁灭殆尽之时。



中译本序

索伦·克尔凯戈尔(Søren Kierkegaard, 1813~1855), 丹麦哲学家、神学家。关于这位欧洲存在主义先驱的思想, 自20世纪80年代以来, 我国学术界已经做了大量介绍和研究, 90年代后, 他主要作品也陆续译成中文出版。因此, 在这篇序言里, 我们只是概述一下他的哲学和神学思想, 主要介绍克尔凯戈尔的日记以及日记与他的思想之间的关系。

一、克尔凯戈尔的哲学和宗教思想

克尔凯戈尔是19世纪上半叶的人物, 比尼采早了几乎半个世纪。但是他的思想却是属于当代的。早在一个半世纪之前, 他就提出了当代存在主义所经常使用的一些概念和术语, 例如个体、热情、畏惧、绝望、自由、选择等等。

克尔凯戈尔的哲学始于他对黑格尔德国古典哲学的批判。他对于黑格尔以理性手段建立起来的哲学体系甚为不满, 讽刺那些哲学体系的构造者们是这样一些工匠, 他们营造



了辉煌的宫殿，自己却蛰居在旁边的小屋里。他认为黑格尔思维与存在的同一性的结论只不过是过去哲学家早已得出的结论，并且是引为出发点的。哲学的关键不是思维和存在的关系，而是要以此为基础去寻找真正的存在。这个存在不包括外在的存在。因为外在的存在，这个问题已经由自然科学解决了。但是自然科学不管多么发达，都不能解决人类本身的存在即内在性问题，而哲学所要探讨的就是内在性，这就是苏格拉底的那句名言：“认识你自己”。

克尔凯戈尔推崇苏格拉底，在于他认为苏格拉底虽然出生在耶稣基督之前，但是他的思想和表达思想的辩证方式最能够体现基督教的基本原则。可见克尔凯戈尔的哲学话语一开始就同基督教的神学话语紧密地结合在一起了。事实上，哲学和神学互为表里，不可分割，这是克尔凯戈尔思想的一个重要特色；不看到这一点，我们就不能理解他的思想。

因此，正是以宗教为最后的归宿，克尔凯戈尔提出了孤独个体和人生三阶段的思想。

在克尔凯戈尔看来，个体的存在是孤独的。这个孤独性不是外面强加给他的，而是个体存在本身所决定的。个体存在的本质就是孤独。因为，虽然每一个个体存在是历史的、现世的，并且被给予了种种现成的行为模式，但是每一个个体都必须做出自己的选择，不能由另外一个个体越俎代庖。选择什么是可以参照的、相对的；但是选择本身是没有参照的、绝对的。所以，选择就是选择孤独，就是孤独地选择。

孤独个体这个范畴不仅昭示了个体和自己之间、个体和



他人之间的关系,而且昭示了个体和上帝的关系。在克尔凯戈尔看来,上帝是一个绝对,构成了对人类的要求,因而是人类一切行为的前提。但是上帝和个体、绝对和相对、无限和有限是无法沟通的,二者之间存在一条人类无法逾越的鸿沟。所以,在上帝面前,人是孤独的。只有处在孤独中的人类才能和上帝保持交往。

根据克尔凯戈尔的观点,每一个个体处在各自不同的境界里,大致可划分为三个阶段,即审美阶段、道德阶段和宗教阶段,这也是人与上帝关系的不同发展阶段。不过克尔凯戈尔特地强调,阶段一语不仅指自然而然的发展过程,还指人的存在方式、状态或者境界;从个人的主观方面讲,也就是通常所说的人生观。这就是他提出的著名人生三阶段说。

审美阶段实际是指一种耽于感性快乐的生活方式。处在这个阶段里的个体,浮生若梦,只是及时行乐,毫无道德责任感。这人表面上无忧无虑,想干什么就干什么,但他不能真正享受人生,因为生活在他眼里始终是昙花一现、转瞬即逝的。第二个阶段比较前一个阶段要高级一些。因为那人认识到审美阶段归根到底是令人绝望的,所以他要寻求另外一种根据一定生活准则行事的生活方式。他遵守这样一些道德准则,也希望别人能够同样遵守,从而使它们在日常生活里普遍化。因此他是凭借理性生活,而理性对于人类的存在而言是低一级的。

宗教阶段实际上是最佳的生活方式。只有达到宗教境界的人才能成为一个完人,才能展开孤独个体的丰富内涵。个体达到宗教阶段的一个本质特征就是无条件地服从上帝,这



种服从乃是建立在信仰的基础上,和理性没有一点关系。换言之,克尔凯戈尔使得基督教信仰在现代社会里获得了最高层次的意义。就人而言,信仰是第一位的,理性是第二位的。再没有比“我信……”这一表达方式更高级的了。“不是理性产生了对于上帝之子的信仰,而是相反,对于上帝之子的信仰构成了证据……安身立命、绝对地在一种信念当中安身立命,只是意味着信念本身就是证据、‘见证’和信念之原动力”。

因此信仰本身用不着理性去求证,也不需要理性作为它的根基,信仰根本上就是不可理解的。毋宁说,信仰就是建立在相信信仰之不可理解的基础之上的。信仰上帝在克尔凯戈尔看来就是一个悖论。这个悖论起源于一个最大的悖论,就是永恒的、超越时空的上帝竟然也会道成肉身,成为暂时的、时空以内的存在。人面临这个悖论,看似荒谬,却是真理,因为它揭示了人类本身真正所处的境地。

人类直面上帝的根本处境使得实践基督的教导成为基督教信仰的基本内涵。在这里,克尔凯戈尔提出了一个十分重要的概念:重复,就是一个人仅仅把信仰放在内心或者口头是不够的,他还必须在实践中身体力行,把他所陈说、所告白的付诸实施,在实践中得到重复。

克尔凯戈尔强调信仰对于存在的意义,实际上是自马丁·路德以来新教神学的一个合乎逻辑的发展。他把信仰理解为一种存在方式,对“因信称义”的内涵做了一种存在主义的诠释,使得做一个基督徒具有双重的意义:一方面把基督教的原则当作绝对要求接受下来,一方面还要实践基督教的绝



对要求。显然,克尔凯戈尔强调前者,不仅在哲学上是对黑格尔主义的否认,而且在神学上也是对托马斯主义传统的超越;强调后者,则是对欧洲基督教世俗的一面做了无情讽刺和批判,认为欧洲教会只注重礼仪、强调布道和教阶制,却不关注灵魂的状况,这只会败坏基督教世界。他曾经不无嘲讽地说:在丹麦已经没有什么基督徒可言了。正如本日记的选编者、克尔凯戈尔研究专家彼得·罗德在《索伦·克尔凯戈尔》一书所总结的那样:“克尔凯戈尔对于官方基督教的攻击影响甚广,也许使丹麦教会留下了永久的印迹,就是她比当今世界上任何教会都更少一些制度化。”不仅如此,他的思想对于当代西方神学的影响也是十分深刻的。他强调基督教的内在性原则,把信仰建立在人与上帝的不可沟通上,实际上突出了人类自我的意义,对于20世纪一些神学流派,例如以卡尔·巴特为代表的正统神学是有所启发的。

二、克尔凯戈尔的著作和他的日记

克尔凯戈尔一生没有参与过什么重大的历史事件。除了年轻时在丹麦境内的西兰岛和与丹麦隔海相望的瑞典做过一些旅行、两度赴柏林游学以外,他几乎没有离开过哥本哈根和周围地区,平时就靠着父亲经商暴富留下的大笔遗产,过着异常艰苦、孤独的写作生涯。

在他的个人生活史上曾两次经历了个人感情上的重大波折,一次是他父亲先于他去世,另外一次是他与女友蕾琪娜分



手。他只活了42岁，却一直笔耕不辍，从他发表第一篇论文《对妇女卓越才能的再次辩护》(1834年)，到1855年9月3日《上帝的不可改变性》发表，在这短短的14个年头里，几乎年年都有一部重要的著作和各种内容的论文问世(参阅本书所附《年表》)。但是，这些作品一经发表，并不为世人所理解，常常是立刻遭到社会的大肆挞伐和无情嘲讽，有些连出版都成问题，加之他晚年经济上的拮据，有时逼迫得他想要改行去当牧师。

克尔凯戈尔在他的写作生涯中，除了大量以假名或真名发表的正式出版物之外，还留下大量的文稿和日记。近年美国普林斯顿大学出版社出齐了英译本《克尔凯戈尔文集》，共26卷，其中日记就有7卷。因此，从克尔凯戈尔的著述生涯的整体来看，他的日记无疑是我们认识其思想形成和发展的一个不可或缺的资源。

克尔凯戈尔从21岁开始写日记，直到去世的1855年，一直没有间断。后来，人们在他的公寓里面，除了大量的文稿之外，整理出了75000条长短不一的日记。它们大体上分为三类。第一类无非是关于饮食起居、亲朋往来之类生活琐事的记载，但是更偏重日常琐事对他的心灵产生的影响，况且数量较少；第二类与他正式发表的著作有关联，有些就是这些著作的摘要，克尔凯戈尔认为这些摘要比较重要，经常进行一些评论；第三类更加具有学术性，主要是对一些神学、哲学和文学的思考。

因此，就克尔凯戈尔的著述生涯而言，日记和著作二者实



际上是浑然一体的。同样的思想在日记里表现为片断的、格言式的甚至是跳跃的丝毫不必顾及逻辑的推演，因而给读者的印象是更加具有穿透力，而在他的著作里则可能显得比较系统、比较成熟，具有一种精巧的外表；日记往往是他思想的酝酿阶段，而他的著作则表明这些思想已臻于成型；与我们在日记中照面的克尔凯戈尔是一个活生生的人，呼之欲出，更加接近于他本人，也更接近于读者，而著作里的克尔凯戈尔则更像一幅古典式的肖像画，可以挂在墙上欣赏，却总有不能融入我们自己生活中的感觉。我们甚至可以说，如果不直接阅读克尔凯戈尔的著作，就不能把握住他的思想脉络，那么，不直接阅读他日记，就或许根本无法读懂他的著作。

克尔凯戈尔著作的各种中文译本并不少见，但是，往往“译”出多门，有的主要术语并无统一的译法，这自然给本书的翻译带来了一些困难。又因译者不识丹麦文，是从英译本转译的，不得不设法找到不同译家的不同版本，从字里行间挖出同一条日记的不同译法，相互比较、揣摩，力求达意，复求传神，有时为了使译文能够确切表达出作者的原意，确实到了踟躅旬月的地步。尽管如此，译文中的疏漏、错讹之处必不在少数，甚望着译界的朋友们批评指教。

译者

2002年5月



原编者序

不幸的读者倘若独自闯入克尔凯戈尔那些卷帙浩繁、读来极为费力的著作，便有陷入迷津的危险，且终将失去勇气。倘若有人请教克尔凯戈尔本人，则他无疑会建议新手可从他的《布道词》入手。这些书系作者具真名出版，是他正式举荐给公众的，而他用笔名出版的作品似乎都是非正式的。但是，并非人人都遵循着他的这条建议，全世界还有许多读者满怀兴趣地钻研着这位丹麦思想家和宗教人物的作品，大多数人觉得他的匿名作品更有吸引力。其中《或者/或者》和《人生道路的诸阶段》两部著作是最容易读懂的，但是它们篇幅过长，尤其是对在读的学生而言，它们几乎不能被当作研究这位哲学家的入门作品来读，而把它们加以删节又会把它们弄得支离破碎。可是，那些篇幅较短的著作如《反复》、《恐惧与颤栗》、《畏的概念》和《至死方休的痼疾》，由于它们的叙述方式凝练、集中，而且充满睿智，对于那些尚未摸清作者特殊的表达方式以及与我们当代极其疏远的那个观念世界的学生来说，完全是不可索解的。上述想法可说正是很少有人有足够



的勇气在课堂里讲授克尔凯戈尔的缘故。

然而，尚有另一种理解克尔凯戈尔的途径。克尔凯戈尔著述甚丰，远不止他曾公开发行的大约 5000 页的著作。此外还有他的日记，篇幅约有已出版作品的两倍之多。他养成一种习惯，没日没夜地面对日记吐露他的心声，日记构成其作品的一种不可分割的伴生物。它们为他的著述活动提供了一个合乎情理的背景，使我们得以目睹这一具体过程。它们把我们带到这位思想家面前，仿佛他还活在人间，隐隐约约、时断时续地勾勒出他的生平，从而构成某种比一部传记的内涵更丰富甚至是有所不同的东西，事实上是某种世界文学里独一无二的东西。正是日记的时断时续的特点，使我们免于追求那些已完成作品所强加给我们的注重其整体性的责任——因为那种整体性并不存在。但是，从其 8000~10000 页的文字里撷取约摸 150 页包含其真正实质内容在内的精华还是有可能的——如果编者成功地完成他的编选工作的话。

就克尔凯戈尔而言，这部日记起着一种特殊的作用。首先，它们使他得以直接从他那被幽闭着的情感中解放出来，这些情感在他那里比在其他大多数人那里更凝重、更激昂，其中缘由部分是因为他天生的性情曾经遭受极大的压抑，不能向别人倾诉，部分是因为他在其他作品里避开读者，藏匿在笔名里，不想向任何人倾诉。这和他所深信不疑的一种想法不无关系，即一个人切不可向人直抒心臆，而应像苏格拉底那样以间接的方式提出他的观点，以使那些听他演讲的人，不至于成为他的感召力的牺牲品，而是在他的促动下独立地进行思考。



只有这样，他们才能做出自由的选择，在他看来，这似乎就是基督教的绝对前提。

心理学家可能会把这一现象大致看作克尔凯戈尔生性内向而不愿与人进行直接交往的证据，并且根据克尔凯戈尔在孩提时代所受到的种种影响对此做一番解释。我们则应力避免凭借一两个自己所偏爱的观点而企图对克尔凯戈尔加以分门别类。这恰好说明，没有人比克尔凯戈尔自己更能够了解他的病症，没有人比克尔凯戈尔自己对这一现象的前因后果的描述更简捷明了。

日记还有第二种作用。克尔凯戈尔在日记里能极其深思熟虑地诉说，不必采用委婉的方式表达他的观点。的确，他写日记是为自己一人从中获得满足；但是散见于日记前前后后的某些段落表明，他经常抱有一种想法，预见到在他死后，日记会以某种方式为广大公众所知。所以他小心翼翼地保存着每一页他写过的碎纸片，不过也要注意，他情绪激昂时草草写下的某些东西后来也被抽走了。于是，在日记里经常出现断层，而且往往出现在他透露他称作他的生活秘密、秘密注解的地方。但是，只有他心里明白，这日记到将来某个时候会公诸于世的情况下，这些花招才是有意义的。他想到自己死后读者就可以和他进行直接的交流，这于他不啻是一个安慰。因为在日记里对于他种种行为的动机，不是旁敲侧击，而是直言以陈，他提供了理解他的生平和著述的钥匙，可是他仍有所保留，没有提供理解那些筑在他内心周围的诸多建筑的钥匙而使我们得以登堂入室，确保我们对他的有一个完整的了解。



尽管作了此种保留,日记仍然构成克尔凯戈尔著作的一部天然的导论。其间,他用简练的语言表达了人们可在他的作品里发现的用比较神秘、比较哲学化的术语所表达的思想。目前这个选本即旨在强调日记的导论性特征,以尽可能多的日记节选概括并且诠释克尔凯戈尔在他的著作里就像一个以一根小棍把坛子玩于股掌之上的中国魔术师那样轻松自如地运用的概念和观念。这迫使我们要做出比读者可能需要的、比编辑必然需要的更为详细而众多的注释^①,然而这是不可避免的事。不可否认,从前哲学时代的术语和概念并不能直接为20世纪的年轻人所理解。然而,在这些不太熟悉的现象上面花费一些时间还是值得的。那个时代人人精通基本的概念和范畴,这是他们的长处。而我们却不然。我们可以从克尔凯戈尔学到这一点。

目前这个选本主要是根据编年时序辑录而成。以标志着克尔凯戈尔生活历程中那些像公路里程碑一样的事件为基础:他和父亲的关系;作家保罗·穆勒的影响,他的婚约;和《海盗船》主编梅尔·亚伦·戈德施密特的关系;1848年前后的动乱时代和克尔凯戈尔对教会的攻击。但在若干部分里有些片断是后来写的,编在一起是为了便于读者将各种事件前后联系起来加以考察。这种编年式结构在相对系统的四大部分里被打破:一是关于克尔凯戈尔多年的创作生涯,二是关于

^① 本书注释较多,有原丹麦文《日记》的编撰者的注释,选编者的注释,选编本英译者的注解和中译本译者的注释,为便于理解,本书在各条注释后分别以“编者”,或“选编者”,或“英译者”或“中译者”说明该注释的注者。——中译者



他的哲学思想，三是关于基督教，四是关于基督教会和会众。不过，上述四大部分亦大致保持在编年形式之内，才不致打乱克尔凯戈尔生平的基本走向。

辑各条日记是以“众生世相”为题的那一部分作为开始，要求读者仔仔细细地一气读完，不必过于注意那些碍手碍脚的注释。这样，他就会不由自主地使自己的听觉和克尔凯戈尔的生活和文风的主旋律相互协调起来，嗣后再以一种比较具有分析性的、平淡的方式去研读日记，如果这一旋律的余韵还在读者的心田里回旋，真不啻是一件好事情。这样，他就有望不致湮没于无数令人困扰的细节问题当中去了。

在这部日记里，克尔凯戈尔特有的用字和标点法亦再表现得毫厘不爽^①。他自己也承认，他的用字是非常随意的，其原因部分是因为他根本不受系统的用字法的拘束，对于写作的这个方面没有一点真正的兴趣，部分是因为他不拘小节，写作上又是一个快手笔。

他在日记里的标点符号运用也很随便，但是读者如果尾随克尔凯戈尔的观点而行，便不难觉察，克尔凯戈尔是用他的标点法来强调他神思飞扬的文采和形形色色的观点的^②。小处随便的错误，在经过润色雕琢的作品是不可容忍的，在日记的各片断倒是平添了几分亲切感受，既然没有一个人相信能在深思熟虑的文字和信手拈来的文字之间划出一条精确的分

① 这些特点不常在英译本里表现出来。——英译者

② 在译文里完全再现克尔凯戈尔在标点符号方面的特点是不可能的。——英译者



界,那么,他必须放弃根据评断性的推测而任意加以改动的企图。

编者希望向以下诸位致以谢忱:F.J.比列斯科夫·扬森教授、阿娜·奥列森、J.A.朋嘉德讲师、中学教员尼尔斯·费尔洛夫、图书管理员埃里克·戴尔,他们曾提出建议和建设性批评,还应同样感谢哲学博士阿尔夫·亨里克斯,从一开始他就一直很关心这部小书的选编工作。

彼德·P·罗德